

Úradný vestník

Európskej únie

C 152



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 55

30. mája 2012

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	IV <i>Informácie</i>	

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2012/C 152/01	Výmenný kurz eura	1
2012/C 152/02	Výmenný kurz eura	2
2012/C 152/03	Menovanie úradníka pre vypočutie v obchodných konaniach	3

V *Oznamy*

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Európska komisia

2012/C 152/04	Oznámenie o zasadnutí veriteľov banky Landsbanki Íslands hf. podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/24/ES o reorganizácii a likvidácii úverových inštitúcií	4
---------------	---	---

Cena:
3 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

Agentúra Európskej únie pre základné práva

2012/C 152/05	Výzva na vyjadrenie záujmu o členstvo vo Vedeckom výbore Agentúry Európskej únie pre základné práva (FRA) – Ref.: CEI-SCIE-2012	5
---------------	---	---

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE**Európska komisia**

2012/C 152/06	Štátna pomoc – Dánsko – Štátna pomoc SA.33728 (12/C) (ex 11/N) – Financovanie novej viacúčelovej arény v Kodani – Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie ⁽¹⁾	12
2012/C 152/07	Štátna pomoc – Švédsko – Štátna pomoc SA.33618 (12/C) (ex 11/N) – aréna v Uppsale – Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie ⁽¹⁾ ...	18
2012/C 152/08	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6603 – Hon Hai/Sharp/Sharp Display Products) ⁽¹⁾	24
2012/C 152/09	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6517 – The Klesch Group/Arkema's Vinyl Products business) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	25
2012/C 152/10	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6559 – Eurochem/K+S Nitrogen) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	26



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

28. mája 2012

(2012/C 152/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2566	AUD	Austrálsky dolár	1,274
JPY	Japonský jen	99,75	CAD	Kanadský dolár	1,2871
DKK	Dánska koruna	7,4303	HKD	Hongkongský dolár	9,7542
GBP	Britská libra	0,8001	NZD	Novozélandský dolár	1,6477
SEK	Švédska koruna	8,9982	SGD	Singapurský dolár	1,6038
CHF	Švajčiarsky frank	1,2019	KRW	Juhokórejský won	1 483,09
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	10,461
NOK	Nórska koruna	7,5359	CNY	Čínsky juan	7,956
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,5576
CZK	Česká koruna	25,309	IDR	Indonézska rupia	11 814,52
HUF	Maďarský forint	298,38	MYR	Malajzijský ringgit	3,9495
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	54,662
LVL	Lotyšský lats	0,698	RUB	Ruský rubel	40,116
PLN	Poľský zlotý	4,3394	THB	Thajský baht	39,721
RON	Rumunský lei	4,468	BRL	Brazílsky real	2,4826
TRY	Turecká líra	2,3074	MXN	Mexické peso	17,517
			INR	Indická rupia	69,345

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾**29. mája 2012**

(2012/C 152/02)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2523	AUD	Austrálsky dolár	1,2737
JPY	Japonský jen	99,64	CAD	Kanadský dolár	1,2835
DKK	Dánska koruna	7,4307	HKD	Hongkongský dolár	9,7224
GBP	Britská libra	0,79940	NZD	Novozélandský dolár	1,6481
SEK	Švédska koruna	8,9865	SGD	Singapurský dolár	1,6001
CHF	Švajčiarsky frank	1,2015	KRW	Juhokórejský won	1 472,72
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	10,4489
NOK	Nórska koruna	7,5205	CNY	Čínsky juan	7,9301
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,5700
CZK	Česká koruna	25,512	IDR	Indonézska rupia	11 886,57
HUF	Maďarský forint	297,90	MYR	Malajzijský ringgit	3,9531
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	54,305
LVL	Lotyšský lats	0,6983	RUB	Ruský rubel	40,3170
PLN	Poľský zlotý	4,3610	THB	Thajský baht	39,735
RON	Rumunský lei	4,4653	BRL	Brazílsky real	2,4846
TRY	Turecká líra	2,3008	MXN	Mexické peso	17,4445
			INR	Indická rupia	69,7220

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Menovanie úradníka pre vypočutie v obchodných konaniach

(2012/C 152/03)

S účinnosťou od 1. mája 2012 vymenovala Komisia v súlade s článkom 3 rozhodnutia predsedu Európskej komisie z 29. februára 2012 o funkcii a pôsobnosti úradníka pre vypočutie v určitých obchodných konaniach (Ú. v. EÚ L 107, 19.4.2012, s. 5) pána Dominiqua AVOTA za úradníka pre vypočutie.

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

EURÓPSKA KOMISIA

Oznámenie o zasadnutí veriteľov banky Landsbanki Íslands hf. podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/24/ES o reorganizácii a likvidácii úverových inštitúcií

(2012/C 152/04)

ZASADNUTIE VERITEĽOV

Vo štvrtok 31. mája 2012 o 9:00 hod. sa bude konať zasadnutie s veriteľmi v rámci likvidačného konania banky Landsbanki Íslands hf., reg. č. 540291-2259, na adrese Hilton Hotel Nordica, Suðurlandsbraut 2, Reykjavík.

Program zasadnutia:

1. Začiatok rokovania zasadnutia, voľba predsedu a sekretára zasadnutia.
2. Stav likvidačného konania a prezentácia základných opatrení prijatých od posledného zasadnutia veriteľov.
3. Finančný stav na konci prvého štvrťroka 2012.
4. Spory týkajúce sa prihlásených pohľadávok a iné súdne prípady.
5. Prezentácia rozhodnutí likvidačnej rady o čiastkových platbách uhradených veriteľom v súlade s povolením v šiestom odseku článku 102 Zákona o finančných podnikoch č. 161/2002, v znení neskorších zmien a doplnení.
6. Veritelia budú mať príležitosť vzniesť námietky voči rozhodnutiu likvidačnej rady o referenčnom výmennom kurze čiastkových platieb uvedených v položke 5 tohto programu. Ak sa nevznesú žiadne námietky, rozhodnutie sa bude považovať za konečné.
7. Diskusia a otázky a odpovede

Zasadnutie sa bude konať v islandskom jazyku s tlmočením do angličtiny. Strany, ktoré prihlásili pohľadávky voči banke, ktoré neboli definitívne zamietnuté, alebo strany, ktorým boli takéto pohľadávky právoplatne priznané, majú právo zúčastniť sa zasadnutia.

Reykjavík 15. mája 2012

Likvidačná rada banky Landsbanki Íslands hf.

Halldór H. BACKMAN, *zástupca najvyššieho súdu*
Herdís HALLMARSÓTTIR, *zástupca najvyššieho súdu*
Kristinn BJARNASON, *zástupkyňa najvyššieho súdu*

AGENTÚRA EURÓPSKEJ ÚNIE PRE ZÁKLADNÉ PRÁVA

Výzva na vyjadrenie záujmu o členstvo vo Vedeckom výbore Agentúry Európskej únie pre základné práva (FRA)

Ref.: CEI-SCIE-2012

(2012/C 152/05)

1. AGENTÚRA

Agentúra Európskej únie pre základné práva (FRA) je poradný orgán Európskej únie so sídlom vo Viedni v Rakúsku ⁽¹⁾.

Cieľom agentúry je poskytovať pomoc a odborné poznatky v oblasti základných práv príslušným inštitúciám, orgánom, úradom a agentúram Spoločenstva a jeho členských štátov pri vykonávaní práva Spoločenstva, aby im pomohla plne rešpektovať základné práva pri prijímaní opatrení alebo rozhodovaní o postupe v ich príslušných oblastiach právomoci ⁽²⁾.

Agentúra sa zameriava na situáciu v oblasti základných práv v EÚ a v jej 27 členských štátoch. K účasti môžu byť prizvané kandidátske krajiny a krajiny, ktoré uzatvorili s EÚ dohodu o stabilizácii a pridružení. To je v súčasnosti prípad Chorvátska.

Agentúra EÚ pre základné práva sa skladá z týchto orgánov:

Správna rada

Výkonná rada

Vedecký výbor

Riaditeľ

2. VEDECKÝ VÝBOR

Touto výzvou na vyjadrenie záujmu sa vyzývajú odborníci, ktorí majú potrebné skúsenosti v jednej alebo vo viacerých vedeckých disciplínach v oblasti základných práv, aby prejavili svoj záujem stať sa členmi vedeckého výboru agentúry.

V súlade s článkom 14 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 168/2007 z 15. februára 2007 (ďalej len „nariadenie“), ktorým sa zriaďuje Agentúra Európskej únie pre základné práva (ďalej len „agentúra“), správna rada agentúry vymenuje vedecký výbor, ktorý je zložený z jedenástich nezávislých osôb s vysokou úrovňou kvalifikácie v oblasti základných práv.

Úloha vedeckého výboru:

V súlade s článkom 14 ods. 5 nariadenia je tento vedecký výbor garantom vedeckej kvality práce agentúry.

⁽¹⁾ Nariadenie o zriadení agentúry prijaté, Radou Európskej únie bolo uverejnené v Ú. v. EÚ L 53, 22.2.2007, s. 1.

⁽²⁾ Článok 2 nariadenia Rady (ES) č. 168/2007 z 15. februára 2007, ktorým sa zriaďuje Agentúra Európskej únie pre základné práva.

Riaditeľ agentúry na tento účel zapája vedecký výbor do prípravy dokumentov vypracúvaných v súvislosti s úlohami agentúry, ktoré jej boli zverené podľa článku 4 ods. 1 písm. a) až f) a písm. h) nariadenia, menovite:

- zhromažďovanie, zaznamenávanie a šírenie relevantných, objektívnych, spoľahlivých a porovnateľných informácií a údajov o základných právach vrátane výsledkov výskumu a monitorovania, ktoré agentúre poskytli členské štáty EÚ, inštitúcie Únie, orgány, úrady a agentúry, výskumné strediská, vnútroštátne orgány, mimovládne organizácie, tretie krajiny a medzinárodné organizácie vrátane príslušných orgánov Rady Európy,
- vypracúvanie metód a noriem na zlepšenie porovnateľnosti, objektivity a spoľahlivosti údajov o základných právach na európskej úrovni v spolupráci s Európskou komisiou a členskými štátmi EÚ,
- vykonávanie vedeckého výskumu a expertíz, prípravných štúdií a štúdií uskutočniteľnosti v oblasti otázok týkajúcich sa základných práv,
- vypracúvanie a uverejňovanie stanovísk ku konkrétnym témam týkajúcim sa základných práv,
- uverejňovanie výročnej správy o otázkach základných práv, ktoré patria do oblastí činnosti agentúry, a vyzdvihnutie príkladov osvedčených postupov,
- uverejňovanie tematických správ na základe vlastných analýz, výskumov a expertíz agentúry,
- vypracúvanie komunikačnej stratégie a podporovanie dialógu s občianskou spoločnosťou v záujme zlepšenia verejného povedomia o základných právach a aktívne informovanie o činnosti agentúry.

Fungovanie vedeckého výboru:

Na rozdiel od správnej rady je vedecký výbor poradný orgán, ktorý sa nezapája do správy a riadenia agentúry. Výbor je zároveň pracovný orgán, ktorý sa zapája do výskumných procesov agentúry. Znamená to, že od členov výboru sa očakáva, že budú z hľadiska času a pracovnej záťaže odhodlaní podstatne prispievať k práci agentúry a to v podobe odôvodnených argumentov týkajúcich sa kvality práce agentúry, na čo môžu byť potrebné podrobné písomné príspevky. Podľa súčasných pracovných metód⁽¹⁾ jednotliví členovia výboru dozerajú na jeden alebo viacero konkrétnych výskumných projektov ako „spravodajcovia“ a to od samotného zrodu nápadu na projekte až po uverejnenie konečných výsledkov. Rozhodnutia týkajúce sa „vedeckej kvality činnosti agentúry“ však prijímajú členovia vedeckého výboru spoločne. Na čele výboru je predseda, ktorého volí výbor na funkčné obdobie jedného roka⁽²⁾. Predsedovi asistuje sekretariát v rámci prevádzkových služieb agentúry.

Zloženie vedeckého výboru:

V súlade s článkom 14 ods. 1 nariadenia vedecký výbor tvorí jedenásť nezávislých osôb s vysokou úrovňou kvalifikácie v oblasti základných práv. Správna rada vymenúva členov po transparentnej výzve na predloženie prihlášok a výberovom konaní po porade s príslušným výborom Európskeho parlamentu⁽³⁾.

Správna rada agentúry zabezpečí rovnomerné geografické zastúpenie členov vedeckého výboru, ktorých vymenúva. Správna rada sa okrem toho snaží dosiahnuť vyváženú účasť žien a mužov vo vedeckom výbore. Náležitú pozornosť bude venovať aj vedeckým odborom a špecializáciám s cieľom pokryť rôzne oblasti vymedzené vo viacročnom rámci agentúry.

⁽¹⁾ Prijaté súčasným vedeckým výborom a podliehajúce úpravám.

⁽²⁾ Článok 19 rokovacieho poriadku Agentúry Európskej únie pre základné práva.

⁽³⁾ Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (Výbor LIBE).

V súlade s článkom 14 ods. 1 nariadenia členovia správnej rady agentúry nesmú byť členmi vedeckého výboru.

Členovia vedeckého výboru sú odborníkmi v jednom alebo vo viacerých odboroch, ktoré sa týkajú ľudských práv alebo ktoré sú pre ne významné, okrem iného:

- sociálne vedy, a to vrátane kandidátov s odbornými znalosťami v oblastiach výskumných metód a medzinárodnom, komparatívnom výskume,
- právo vrátane komparatívneho ústavného práva, práva EÚ a medzinárodného práva,
- politické vedy,
- štatistika.

Funkčné obdobie:

Funkčné obdobie členov vedeckého výboru je päťročné. Neobnovuje sa. Členovia vedeckého výboru sú nezávislí a musia dodržiavať pravidlá zachovania dôvernosti.

Možno ich nahradiť iba na ich vlastnú žiadosť, alebo ak si trvalo nemôžu plniť svoje povinnosti. Ak však niektorý člen alebo náhradník prestane spĺňať kritériá nezávislosti, ihneď to oznámi Komisii a riaditeľovi agentúry. Správna rada môže tiež na návrh tretiny svojich členov alebo Komisie vyhlásiť, že dotknutá osoba nespĺňa požiadavku nezávislosti, a odvolať ju. Správna rada vymenuje nového člena na zvyšok funkčného obdobia v súlade s postupom pre radových členov. Ak je zvyšok funkčného obdobia menej ako dva roky, mandát nového člena sa môže predĺžiť na celé päťročné funkčné obdobie. Zoznam členov vedeckého výboru agentúra uverejní na svojej webovej stránke a aktualizuje.

Zasadnutia vedeckého výboru:

V súlade s článkom 14 ods. 6 nariadenia vedecký výbor zasadá štyri razy do roka na plenárnom zasadnutí. Miestom zasadnutí je sídlo agentúry (Viedeň), pokiaľ nebola stanovená výnimka. Od členov sa očakáva, že sa budú zúčastňovať na týchto zasadnutiach a že poskytnú z hľadiska času a pracovnej záťaže podstatný príspevok vrátane revízie a poznámok k predloženým materiálom, čo by podľa možnosti malo byť v písomnej forme a podložené.

Členovia vedeckého výboru majú právo na náhradu výdavkov v súvislosti s ich účasťou na činnostiach vedeckého výboru ⁽¹⁾.

3. POŽADOVANÁ KVALIFIKÁCIA A SKÚSENOSTI, KRITÉRIA POSUDZOVANIA

A. Kritériá spôsobilosti

Uchádzači o členstvo vo vedeckom výbore musia spĺňať tieto štyri kritériá:

- postgraduálny alebo porovnateľný univerzitný titul v príslušnej vedeckej oblasti,
- sedem rokov preukázaných pracovných skúseností v oblasti základných práv v rámci odborov ako sociálne vedy, politické vedy, právo a/alebo štatistika – po získaní uvedeného titulu,
- štátna príslušnosť jedného z členských štátov EÚ,

⁽¹⁾ Článok 24 ods. 1 a článok 25 ods. 1 až 3 rokovacieho poriadku Agentúry Európskej únie pre základné práva a rozhodnutie č. 11FIN 2010 z 20. apríla 2010 o pravidlách náhrady nákladov vzniknutých členom alebo náhradníkom správnej rady, členom výkonnej rady, členom vedeckého výboru, externým členom výberových výborov a odborníkom prizvaným na zasadnutia.

— riadna znalosť jedného z úradných jazykov EÚ a dostatočná znalosť ďalšieho jazyka EÚ ⁽¹⁾.

B. Výberové kritériá

ZÁKLADNÉ:

Päť základných požiadaviek na výber členov vedeckého výboru:

- **vysoká vedecká úroveň:** vysoká vedecká úroveň v oblastiach mandátu agentúry vrátane publikovania v týchto oblastiach a/alebo v úzko súvisiacich oblastiach,
- **medzinárodné, komparatívne skúsenosti:** rozsiahle skúsenosti s prácou a/alebo vedením výskumu vo viac ako jednej krajine v oblastiach úzko súvisiacich s činnosťou agentúry,
- **hlboký prehľad týkajúci sa základných práv v praxi:** rozsiahle skúsenosti týkajúce sa právnych, sociálnych vied, politik a/alebo praktickej realizácie základných práv v praxi – ako napríklad skúsenosti s prácou v teréne a analýzou údajov, poskytovaním technického poradenstva, právnych posudkov alebo s prácou pre medzinárodnú vládnú alebo mimovládnu organizáciu,
- **vydávanie stanovísk a/alebo odporúčaní:** skúsenosti s vypracúvaním stanovísk alebo odporúčaní na vnútroštátnej alebo medzinárodnej úrovni týkajúcich sa oblastí záujmu agentúry, ktoré môžu byť vo forme záverov alebo zistení z väčšieho prieskumu,
- **výborná vedecká angličtina:** výborná znalosť písanej a hovorenej angličtiny. Pracovným jazykom agentúry je angličtina.

VÝHODOU:

Tieto tri kritériá budú považované za **výhodu**:

- stála profesúra alebo lektorát v akademickej inštitúcii,
- doktorský titul,
- pracovné skúsenosti v multidisciplinárnom prostredí, pokiaľ možno v medzinárodnom kontexte.

Osobitne splnenie uvedených nevyhnutných požiadaviek sa bude hodnotiť podľa tejto stupnice kladných bodov za zásluhu, faktov a dôkazov:

1. Vedecká kvalita (0 – 30 bodov)

- relevantné vedecké publikácie – minimálne 10 vysoko kvalitných publikácií,
- relevantné odborné stanoviská, odporúčania alebo závery predložené verejným orgánom,
- relevantné výskumné projekty v rôznych členských štátoch EÚ,
- relevantná výučba v rôznych členských štátoch EÚ a skúsenosti s predsedaním na medzinárodných konferenciách, s účasťou v medzinárodných pracovných skupinách a multidisciplinárnych projektoch.

2. Medzinárodné, komparatívne skúsenosti (0 – 15 bodov)

- relevantné skúsenosti s prácou v teréne vrátane napr. medzinárodných prieskumov,
- relevantné skúsenosti s poskytovaním politického a právneho poradenstva v medzinárodnom alebo nadnárodnom kontexte,
- relevantné skúsenosti s porovnávaním politických systémov a komparatívnym ústavným právom (EÚ).

3. Dôkladný prehľad týkajúci sa základných práv v praxi a politike (0 – 15 bodov)

- relevantné skúsenosti vo verejnej správe alebo politike vrátane zastávania vedúcich pozícií,

⁽¹⁾ Poznámka: Pracovným jazykom všetkých zasadnutí a pre všetky predkladané dokumenty – pre agentúru a členov vedeckého výboru – je angličtina. Agentúra do ostatných jazykov EÚ prekladá len konečné verzie predkladaných dokumentov, preto sa od kandidátov očakáva vysoká úroveň angličtiny – počúvanie, čítanie a písanie – keďže preklady a tlmočenie v súvislosti s činnosťou výboru nie sú možné.

- relevantné skúsenosti v súdnictve vrátane zastávania vedúcich pozícií,
- relevantné skúsenosti v mimovládnych organizáciách vrátane zastávania vedúcich pozícií,
- relevantné skúsenosti vo vnútroštátnych inštitúciách pôsobiacich v oblasti ľudských práv alebo v iných orgánoch pôsobiacich v oblasti ľudských práv na vnútroštátnej úrovni vrátane zastávania vedúcich pozícií,
- relevantné skúsenosti so základnými právami na medzinárodnej úrovni vrátane zastávania vedúcich pozícií.

4. Vydávanie stanovísk a/alebo odporúčaní/záverov (0 – 15 bodov)

- rozsiahle skúsenosti s premenou vedeckého výskumu na relevantné odporúčania pre prax,
- rozsiahle skúsenosti s poskytovaním stručných a politicky relevantných odborných stanovísk verejnej správe a mimovládny organizáciám,
- rozsiahle skúsenosti na pozícii vedeckého editora,
- skúsenosti s informovaním širokej verejnosti o základných právach.

5. Výborná vedecká angličtina (0 – 10 bodov)

- výborná vedecká písaná angličtina,
- rozsiahle skúsenosti s vedeckým písaním a redaktorskou činnosťou v angličtine.

Kritériá označené ako zvýhodňujúce budú hodnotené od 0 do 5 bodov.

Vo výberovej fáze bude tiež zohľadnená skutočnosť, že je potrebné zabezpečiť spravodlivé geografické a rodové vyváženie.

4. PREDKLADANIE PRIHLÁŠOK

Žiadame kandidátov, aby svoje prihlášky predkladali elektronicky prostredníctvom webovej stránky agentúry: <http://www.fra.europa.eu>

Prijaté budú **výhradne** prihlášky zaslané online. Prihláška bude považovaná za prípustnú, len ak bude obsahovať:

- **motivačný list** (maximálne jedna strana),
- **registračný formulár** dostupný na internetovej stránke agentúry týkajúcej sa tejto výzvy na vyjadrenie záujmu,
- **zoznam vedeckých publikácií** v knihách a odborných časopisoch vrátane **zhrnutí piatich najrelevantnejších článkov (tri z týchto zhrnutí by mali byť v angličtine)**. V neskoršej fáze výberového konania budú možno vyžiadané ďalšie sprievodné dokumenty.

Vysvetlenia týkajúce sa výzvy a postupu pri podávaní žiadostí si môžete vyžiadať na tejto adrese:

selection-scientific-committee@fra.europa.eu

5. VÝBEROVÉ KONANIE, MENOVANIE A FUNKČNÉ OBDOBIE

Predbežný výber:

Riaditeľ agentúry pripraví a zorganizuje prácu potrebnú na predbežný výber členov vedeckého výboru. Riaditeľ bude predsedáť komisii pre predbežný výber zloženému z vedúcich pracovníkov oddelení agentúry a osoby, ktorú na tento účel vymenuje Rada Európy. Dvaja členovia správnej rady agentúry môžu byť členmi komisie pre predbežný výber ako pozorovatelia.

Komisia pre predbežný výber overí, či kandidáti spĺňajú požiadavky výberu. V prípade, ak nejaký kandidát nespĺní jednu z týchto požiadaviek, bude vylúčený z ďalších krokov výberového konania.

Komisia pre predbežný výber posúdi každého spôsobilého kandidáta podľa výberových požiadaviek. Pre každého kandidáta vypracuje formulár osobného hodnotenia, ktorý bude obsahovať krátky komentár s vyzdvihnutím zvláštnych kladov/nedostatkov príslušného kandidáta.

Riaditeľ predstaví výsledky konania predbežného výberu výkonnej rade agentúry vrátane informácií o kandidátoch, ktorí nespĺňajú požiadavky.

Výber:

Výkonná rada posúdi všetkých kandidátov na základe stanovených výberových požiadaviek.

Výkonná rada v rámci tohto posúdenia zohľadní:

- prácu komisie pre predbežný výber,
- potrebu, že odborné oblasti členov vedeckého výboru sa majú vzťahovať na najrelevantnejšie vedecké oblasti súvisiace so základnými právami v súlade s misiou a cieľmi agentúry,
- potrebu zabezpečiť geografickú a rodovú rovnováhu.

Výkonná rada predloží správnej rade zoznam najspôsobilejších kandidátov. Zoznam musí obsahovať viac ako jedenásť a menej ako dvadsať dva mien. Zoznam bude obsahovať pre každého kandidáta aj kladné body a záver týkajúci sa vhodnosti kandidáta ako člena vedeckého výboru.

Predseda výkonnej rady predstaví výsledky výberového konania správnej rade vrátane záznamu o kandidátoch, ktorí neboli zahrnutí do uvedeného zoznamu, a tiež o kandidátoch, ktorí nespĺňajú požiadavky.

Prevádzkové služby agentúry poskytujú pre výberové konanie technickú a logistickú podporu.

Vymenovanie:

Správna rada agentúry vymenúva členov vedeckého výboru na základe zoznamu predloženého výkonnou radou po porade s príslušným výborom Európskeho parlamentu. Kandidáti, ktorí nebudú vymenovaní, budú zaradení do rezervného zoznamu.

V súlade s článkom 14 ods. 2 budú členovia vymenovaní na päťročné funkčné obdobie, ktoré sa nemôže obnoviť.

Rezervný zoznam bude platný počas trvania funkčného obdobia vymenovaného vedeckého výboru. Správna rada v prípade neobsadeného miesta vymenuje nového člena z rezervného zoznamu. Voľné miesto bude obsadené na zvyšný čas trvania funkčného obdobia vedeckého výboru. Podľa článku 14 ods. 1 nariadenia však správna rada dodrží postup vymenovania identický s procesom vykonaným na vymenovanie pôvodného člena vrátane konzultácií s Výborom Európskeho parlamentu pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci. Tento výbor môže rozhodnúť o zverejnení mien kandidátov a ich životopisov.

6. VYHLÁSENIE O ZÁVÄZKOCH, KONFLIKTE ZÁUJMOV A DÔVERNOSTI

Členovia vedeckého výboru sa vymenúvajú osobne. Členovia sa musia zaviazat', že budú konať nezávisle od akéhokoľvek vonkajšieho vplyvu. Z tohto dôvodu sa od nich požaduje, aby urobili vyhlásenie o záväzkoch a vyhlásenie o konflikte záujmov⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Článok 27 ods. 1 až 4 rokovacieho poriadku a prílohy 2 a 3 k prílohe I.

Vyhlasenie o dôvernosti bude takisto požadované na účely dodržiavania pravidiel o dôvernosti pri zaobchádzaní s informáciami, ktoré agentúra osobitne označila ako „restreint ou confidentiel. [obmedzené alebo dôverné]“⁽¹⁾

7. ROVNAKÉ PRÍLEŽITOSTI

Agentúra vyzýva všetkých, ktorí spĺňajú výberové kritériá a ktorí sa chcú uchádzať o členstvo vedeckého výboru agentúry, aby sa prihlásili.

Agentúra je inštitúciou rovnakých príležitostí, ktorá zabezpečuje, aby v rámci jej výberového konania neexistovala žiadna diskriminácia založená na pohlaví, farbe pleti, rasovom, etnickom alebo sociálnom pôvode, genetických vlastnostiach, jazyku, náboženskom vyznaní alebo viere, politickom alebo inom presvedčení, príslušnosti k národnostnej menšine, majetku, pôvode, postihnutí, veku, sexuálnej orientácii alebo inom stave.

8. OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV

Agentúra oznamuje, že nebude kandidátom vracat' prihlášky. Osobné údaje vyžiadané agentúrou FRA budú spracované v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov. To sa osobitne vzťahuje na dôvernost' a bezpečnosť týchto údajov.

Osobné údaje sa budú spracúvať výhradne na účely výberového konania. Ak by mal kandidát akúkoľvek otázku týkajúcu sa spracovania svojich osobných údajov, môže sa obrátiť na túto adresu:

selection-scientific-committee@fra.europa.eu

9. UZÁVIERKA

Prihlášky je možné predkladať do **4. júla 2012 o 13:00 hod.** (miestneho času GMT +1).

Upozorňujeme, že z dôvodu veľkého počtu prijatých prihlášok môže mať systém problémy so spracovaním takéhoto objemu údajov v čase, keď sa bude blížiť konečný termín na predloženie prihlášok. Preto sa odporúča podať prihlášku v dostatočnom časovom predstihu pred uplynutím termínu.

⁽¹⁾ Článok 26 ods. 1 až 3 rokovacieho poriadku a príloha I k prílohe 1.

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

ŠTÁTNA POMOC – DÁNSKO

Štátna pomoc SA.33728 (12/C) (ex 11/N) – Financovanie novej viacúčelovej arény v Kodani

Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie

(Text s významom pre EHP)

(2012/C 152/06)

Listom z 21. marca 2012, ktorý je uvedený v autentickom jazyku za týmto zhrnutím, Komisia oznámila Dánsku svoje rozhodnutie začať konanie stanovené v článku 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o uvedené opatrenie.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky k opatreniu, vo veci ktorého Komisia začína konanie, v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto zhrnutia a nasledujúceho listu. Kontaktné údaje:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate C
Rue de la Loi/Wetstraat 200
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fax +32 22961242

Tieto pripomienky sa oznámia Dánsku. Zainteresované strany môžu písomne s uvedením dôvodov požiadať o dôverné zaobchádzanie s údajmi o ich totožnosti.

TEXT ZHRNUTIA

Postup

Dánske orgány notifikovali Európskej komisii opatrenie týkajúce sa financovania novej viacúčelovej arény v Kodani. Komisia dostala dve sťažnosti týkajúce sa navrhovaného opatrenia.

Opis opatrenia

Mesto Kodaň plánuje vybudovať viacúčelovú arénu zodpovedajúcu medzinárodným štandardom, ktorá môže poskytovať priestor pre hudobné, kultúrne a športové podujatia na vysokej, medzinárodnej úrovni. Viacúčelová aréna bude mať maximálnu kapacitu 15 000 miest na sedenie.

Hlavnými partnermi (ďalej len „partneri“), ktorí sa zúčastňujú na projekte viacúčelovej arény, sú mesto Kodaň a Realdania (súkromná nadácia). Ďalší partner, By & Havn (ktorého z 55 % vlastní mesto Kodaň a zo 45 % dánsky štát) poskytne

zdarma užívacie právo na pozemok, na ktorom sa má viacúčelová aréna vybudovať. K financovaniu výstavby viacúčelovej arény prispeje aj Elitefacilitetsudvalget.

Podľa súčasných odhadov dosiahnu celkové náklady na projektovanie a výstavbu viacúčelovej arény približne 1 100 mil. DKK (148 mil. EUR). Projekt viacúčelovej arény sa bude financovať z vlastných zdrojov partnerov v kombinácii s externými zdrojmi (bankovými úvermi). Každý z partnerov prispeje sumou 325 mil. DKK (43,7 mil. EUR) ku kapitálu spoločnosti Arena Company (spolu 650 mil. DKK). Vlastnícke podiely budú úmerné poskytnutým príspevkom, t. j. po 50 % pre jednotlivých partnerov.

Viacúčelovú arénu bude prevádzkovať súkromný partner (prevádzkovateľ) vybraný v otvorenej a transparentnej verejnej súťaži. Prevádzkový grant poskytne DIF za právo rezervovať si kapacity viacúčelovej arény pre niektoré športové podujatia. Vybraný prevádzkovateľ arény bude povinný zabezpečiť, aby

bol prístup k viacúčelovej aréne otvorený pre všetkých záujemcov za nediskriminačných podmienok a pri trhových cenách nájmu.

Posúdenie opatrenia

Na základe predbežného posúdenia má Komisia pochybnosti, či predmetné opatrenie nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ. Z predbežného posúdenia Komisie vyplýva najmä skutočnosť, že selektívnu ekonomickú výhodu nemožno vylúčiť v žiadnej fáze (výstavba, prevádzka a využívanie). Okrem toho by spolufinancovanie viacúčelovej arény, bez ktorého by sa aréna nepostavila, pravdepodobne narušilo hospodársku súťaž alebo prinajmenšom by hrozilo jej narušenie. Keďže trh organizácie medzinárodných podujatí je otvorený pre hospodársku súťaž medzi prevádzkovateľmi priestorov a organizátormi podujatí, ktorí sa bežne zapájajú do činností predstavujúcich predmet obchodu medzi členskými štátmi, možno predpokladať aj účinok na obchod. Z tohto dôvodu v tejto fáze a na základe predbežného posúdenia je Komisia toho názoru, že notifikované opatrenie by mohlo predstavovať štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

Za podmienok uvedených vyššie je preto nevyhnutné posúdiť, či predmetné opatrenie možno považovať za zlučiteľné s vnútorným trhom v zmysle článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ. Takéto posúdenie zahŕňa skúmanie otázky, či dané opatrenie sleduje politický cieľ spoločného záujmu, ako aj posúdenie otázky, či je opatrenie nevyhnutné a primerané a či nespôsobí nežiaduce narušenie hospodárskej súťaže. Na základe predbežného posúdenia má Komisia v tomto štádiu pochybnosti, či by sa navrhovaný projekt vo všetkých troch fázach (výstavba, prevádzka a využívanie) mohol považovať za zlučiteľný s vnútorným trhom v zmysle článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ.

Kvôli týmto pochybnostiam a v súvislosti s potenciálnym vplyvom štátnej pomoci na investície súkromných prevádzkovateľov sa javí nutné, aby Komisia začala konanie vo veci formálneho zisťovania.

TEXT LISTU

„Kommissionen skal herved meddele Danmark, at den efter at have undersøgt de oplysninger, som myndighederne har fremsendt om den omhandlede støtte, har besluttet at indlede proceduren efter artikel 108, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde.

1. SAGSFORLØB

- 1) Den 7. december 2012 gav de danske myndigheder Europa-Kommissionen meddelelse om en støtteforanstaltning til finansiering af en ny multiarena i København i forlængelse af en anmeldelsesforberedende fase. Kommissionen har modtaget to klager vedrørende den anmeldte foranstaltning, og den 21. december 2012 bad Kommissionen ved en anmodning om oplysninger de danske myndigheder om at kaste lys over de punkter, der blev fremført i klagerne. De danske myndigheder fremsendte deres svar den 6. februar 2012.

2. DETALJERET BESKRIVELSE AF FORANSTALTNINGEN

- 2) København kommune planlægger at bygge en "multiarena" af international standard med musik-, kultur- og sportsfaciliteter på et højt internationalt niveau. Multiarenaen vil have plads til 15 000 siddende tilskuere.
- 3) Der findes allerede andre lignende faciliteter i København, der først og fremmest er beregnet til fodbold, men de danske myndigheder gør gældende, at disse ikke er tilstrækkeligt fleksible og skalérbare til at tiltrække internationale sports-, musik- og underholdningsarrangementer til København. Her skal særligt "Parken" nævnes, et stadium beliggende i centrum af København (FC Københavns hjemmebane, der også anvendes til store shows/koncerter med op til 45 000 tilskuere). Der findes også andre lignende faciliteter i nærheden, f.eks. i Malmø i Sverige.
- 4) Multiarenaprojektets væsentligste parter (herefter "parterne") er Københavns Kommune og Realdania (en privat fond) ⁽¹⁾. Endnu en aktør, By & Havn (ejes af Københavns Kommune (55 %) og den danske stat (45 %)), indrømmer vederlagsfrit brugsretten til den jord, hvorpå multiarenaen bygges.
- 5) Efter flere mislykkede forsøg vil der ifølge Københavns Kommune og Realdania ikke blive bygget en multiarena i København, medmindre projektet modtager offentlig medfinansiering.

2.1. Opførelse og ejerskab

- 6) Parterne danner det fællesjede "arenaselskabet", der har til formål at opføre og eje multiarenaen samt at forvalte operatørkontrakten, mens driften af multiarenaen forestås af en særskilt operatør.
- 7) De samlede udgifter til planlægning og opførelse anslås for indeværende til cirka 1 100 mio. DKK (148 mio. EUR) ⁽²⁾. Multiarenaprojektet vil blive finansieret ved parternes indskud af egenkapital kombineret med ekstern finansiering. Parterne bidrager hver med 325 mio. DKK (43,7 mio. EUR) til arenaselskabets formue (i alt 650 mio. DKK). Ejerskabsforholdene vil afspejle de tilførte bidrag, dvs. 50 % til hver af parterne. Den eksterne finansiering på 345 mio. DKK (46,4 mio. EUR) består af lån optaget på markedsvilkår med en afdragsperiode på 30 år. Desuden stiller Elitefacilitetsudvalget ⁽³⁾ 15 mio. DKK (2 mio. EUR) til rådighed til finansieringen af multiarenaens opførelse.

⁽¹⁾ Selv om Realdania tilstræber at skabe overskud på sit virke, er fonden ikke en profitmaksimerende virksomhed, men en filantropisk fond, der beskriver sit formål således: "Vi støtter og igangsætter projekter inden for det byggede miljø til gavn for almenvellet." Se www.realdania.dk.

⁽²⁾ De samlede udgifter på 1 100 mio. DKK inkluderer de anslåede udgifter til renter samt pris- og lønregulering indtil 2015.

⁽³⁾ Udvalget har til formål at opgradere idrætsfaciliteter til en standard, som gør det muligt at afholde sportsarrangementer på internationalt niveau. Det finansieres delvist af den danske stat.

- 8) I de første 40 år indrømmer By & Havn vederlagsfrit brugsretten til den jord, hvorpå multiarenaen bygges. Herefter betaler arenaselskabet markedslejen.
- 9) Det egentlige anlægsarbejde tildeles gennem et offentligt udbud.

2.2. Drift og brug

- 10) Multiarenaens drift overdrages til en operatør. Arenaselskabet indgår en aftale med en privat part (operatøren) om leje af multiarenaen ⁽¹⁾ på grundlag af et offentligt udbud. Operatøren, som er valgt efter en åben og gennemsigtig udbudsrunde ⁽²⁾, skal sikre, at alle har mulighed for at leje multiarenaen til markedslejen på ikke-diskriminerende vilkår. Operatøren er navnlig forpligtet til at udleje multiarenaen til forskellige brugergrupper og til forskellige aktiviteter og til ikke at give nogen enkel aktivitetsform uberettiget fortrinsbehandling, så det sikres, at arenaen anvendes til mange forskellige formål.
- 11) Gennem lejeaftalen med operatøren vil arenaselskabet få løbende indtægter, som forventes at blive på ca. [...] ^(*) om året i de første 10 år. Desuden vil arenaselskabet få parkeringsindtægter. Det forventes, at den eksterne finansiering vil stå i et sådant forhold til operatørens leje, at indtægterne kan betale udgifterne til den eksterne finansiering.
- 12) DIF ⁽³⁾ stiller et driftstilskud på 5 mio. DKK (672 000 EUR) til rådighed om året i de første 10 driftsår (i alt 50 mio. DKK). Til gengæld får DIF ret til med et aftalt varsel at reservere multiarenaen til brug for internationale sportsmesterskaber og andre sportsarrangementer. Ifølge de danske myndigheder kommer DIF til at betale markedslejen til operatøren.
- 13) Derudover stiller Region Hovedstaden 5 årlige bidrag på 10 mio. DKK (1,4 mio. EUR) til rådighed som økonomisk støtte til væsentlige internationale arrangementer, som det ikke ville have været muligt at gennemføre på almindelige kommercielle vilkår. Enhver, inklusive multiarenaens operatør, kan ansøge om disse legater til afvikling af den type arrangementer i multiarenaen.

3. DE DANSKE MYNDIGHEDERS KOMMENTARER

- 14) De danske myndigheder gør gældende, at den foreslåede foranstaltning ikke omfatter statsstøtte og henviser til hidtidig Kommissionspraksis, ifølge hvilken støtte til infrastruktur under visse betingelser kan anses for ikke at

⁽¹⁾ Kontrakten med den valgte operatør forventes at få en varighed på 25 år. I februar 2012 modtog Kommissionen meddelelse om, at udbuddet af operatøropgaven var afsluttet, og at der var blevet valgt en operatør. Danmark skal bekræfte, at der ikke er blevet udbetalt støtte til projektet, herunder til den valgte operatør, og at standstill-forpligtelsen overholdes (se afgørelsens punkt 43).

⁽²⁾ De danske myndigheder har bekræftet, at udbudsrunder om valg af operatør er funderet på gennemsigtige, objektive og ikke-diskriminerende vilkår og krav, at den relative vægtning af de enkelte delkriterier er fastlagt på forhånd, og at pris indgår som et vigtigt kriterium i den samlede vurdering.

^(*) Forretningshemmelighed

⁽³⁾ DIF er hovedorganisation for 61 specialforbund med et samlet medlemsantal på over 1,6 millioner fordelt på ca. 10 700 sportsforeninger. Ud over at være ansvarlig for både elite- og breddeidræt er DIF national olympisk komité og er således ansvarlig for den danske deltagelse ved OL.

udgøre statsstøtte i henhold til artikel 107, stk. 1, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde.

- 15) De danske myndigheder fremhæver den set fra deres synspunkt manglende økonomiske fordel, og de gør gældende, at ingen af de involverede parter har direkte eller indirekte økonomisk fordel af den offentlige medfinansiering. I kortfattet form anfører de danske myndigheder følgende:

— Ejere af arenaselskabet (Københavns Kommune og Realdania) får en ejerandel, der afspejler den indskudte kapital, og den eksterne finansiering finder sted på markedsvilkår. Realdanias deltagelse i projektet kan ikke betragtes som en investering, der ville have været foretaget af en almindelig markedsøkonomisk investor, og tilrådgivelsesstillelsen af jord har alene som konsekvens at sænke den særlige ikke-markedsbaserede risiko, som Realdania påtager sig gennem sin investering. Det samme gælder for Elitefacilitetsudvalgets tilskud, som alene bidrager til at sikre projektets levedygtighed. Hvad angår DIF's tilskud, så gøres det gældende, at de ikke er statsmidler, og at de under alle omstændigheder skal betragtes som betaling for retten til at reservere multiarenaen.

— Arenaselskabet opnår ikke en økonomisk fordel, eftersom multiarenaen vil blive anvendt til mange forskellige formål og være åben for forskellige brugere og aktiviteter. Desuden vil både arenaens opførelse og drift blive sat i udbud på en gennemsigtig, objektiv og ikke-diskriminerende måde, ligesom udvælgelseskriterierne og deres indbyrdes vægtning vil blive fastsat på forhånd (med hovedvægt på prisen).

— Operatøren vælges, som nævnt ovenfor, gennem en åben udbudsrunde på grundlag af gennemsigtige, objektive og ikke-diskriminerende betingelser og krav, og den leje, der betales til arenaselskabet, vil ikke ligge under markedslejen. Region Hovedstadens eventuelle tilskud gives også efter et åbent og gennemsigtigt forløb.

- 16) Hvis det fastslås, at multiarenaprojektet omfatter statsstøtte, gør de danske myndigheder gældende, at statsstøtten i så fald bør betragtes som forenelig med det indre marked i henhold til artikel 107, stk. 3, litra c), i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde. De gør gældende, at særligt de følgende punkter vil skulle tages i betragtning:

— Der foreligger et markedssvigt (projektet vil ikke blive gennemført uden offentlig medfinansiering)

— Den offentlige medfinansiering er begrænset til det absolut nødvendige, for at projektet kan gennemføres

— Medfinansieringen gives alene til etableringen (opførelsen) af faciliteterne, eftersom den efterfølgende drift vil foregå på markedsvilkår

— Opførelsen af sådanne faciliteter er indbegrebet af en stats ansvar over for offentligheden, og

— Fordi multiarenaen tilbyder anderledes faciliteter, vil den kun i meget begrænset omfang indgå i konkurrence om arrangementer, hvorom det kan antages, at de ellers ville blive afholdt andre steder i København.

4. BEMÆRKNINGER FRA TREDJEPARTER

- 17) Som nævnt har Kommissionen modtaget to klager vedrørende den foreslåede foranstaltning. Begge disse gør gældende, at multiarenaprojektet vil fordreje eller true med at fordreje konkurrencevilkårene på markedet for afholdelse af arrangementer, særligt på markedet for afholdelse af kommercielle mellemstore og store underholdningsarrangementer, og påvirke handlen mellem medlemsstaterne, eftersom operatøren vil indgå i konkurrence med operatører af lignende faciliteter i andre medlemsstater.
- 18) En af klagerne går dybere ind i vurderingen af projektet ved at gøre gældende, at der vil være tale om statsstøtte, der er uforenelig med det indre marked på grund af dens konkurrencefordrejende virkning på markedet for afholdelse af kommercielle mellemstore og store underholdningsarrangementer. Det gøres endvidere gældende, [...], vil statsstøtten kunne føre til vertikal markedsafskærmning.
- 19) Klageren gør særligt gældende, at multiarenaen giver operatøren en fordel, eftersom andre lignende faciliteter i København, der kan huse kommercielle mellemstore og store underholdningsarrangementer, enten selv har skullet finansiere opkøb af jord og anlæg eller har indhentet ekstern finansiering, som tilbagebetales med provenuet fra driften af de relevante faciliteter. Ifølge klageren sikrer en udbudsrunde ikke i sig selv, at den godtgørelse, som operatøren betaler til multiarenaens ejer, dækker arenaens finansieringsomkostninger. Desuden afhjælper udbudsprocessen ikke i sig selv det faktum, at den godtgørelse, som den private operatør betaler, vil være kunstigt lav sammenholdt med det investeringsafkast, som de konkurrerende operatører af lignende private faciliteter er nødt til at opnå.
- 20) Følgelig kan der ske det, at multiarenaens operatør gennem sit kunstigt lave omkostningsniveau kan tiltrække alle eller næsten alle mellemstore og store underholdningsarrangementer med entrébetaling på bekostning af andre lignende faciliteter, som vil tabe deres væsentligste indtægtskilde med den konsekvens til følge, at foranstaltningen ikke alene vil fordreje konkurrencevilkårene men endda kan true andre lignende faciliteter på deres overlevelse. Eftersom operatøren vil indgå i konkurrence med operatører af lignende faciliteter i andre medlemsstater (særligt i Sverige og muligvis også i dele af Tyskland), vil foranstaltningen få konsekvenser for samhandelen mellem medlemsstaterne.

5. VURDERING AF FORANSTALTNINGEN

5.1. Vurdering af, om der foreligger statsstøtte efter artikel 107, stk. 1, i traktaten om den Europæiske Unions funktionsmåde ⁽¹⁾

- 21) Ifølge artikel 107, stk. 1, i traktaten om den Europæiske Unions funktionsmåde »er statsstøtte eller støtte, som ydes ved hjælp af statsmidler under enhver tænkelig form, og som fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencevilkårene ved at begunstige

visse virksomheder eller visse produktioner, uforenelig med det indre marked, i det omfang den påvirker samhandelen mellem medlemsstaterne.«

- 22) For at blive betragtet som statsstøtte, skal den anmeldte foranstaltning således opfylde følgende kumulative betingelser: 1) foranstaltningen skal indebære, at der anvendes statsmidler, 2) den skal give virksomheder en økonomisk fordel, 3) denne fordel skal være selektiv og fordreje eller true med at fordreje konkurrencevilkårene, og 4) foranstaltningen skal påvirke samhandelen mellem medlemsstaterne.
- 23) Hvad angår kravet om, at foranstaltningen skal indebære, at der anvendes statsmidler, og skal kunne henføres til staten, så er det åbenbart, at kriteriet er opfyldt i denne sag, eftersom foranstaltningen delvist finansieres af Københavns Kommune, og By & Havn (ejet af Københavns Kommune og den danske stat) stiller jord til rådighed. Københavns Kommune og den danske stat er selvsagt offentlige myndigheder, der anvender midler, som tilhører og/eller kontrolleres af staten. Tilskuddene fra Elitefacilitetsudvalget, der i hvert fald delvist er finansieret af den danske stat, og Region Hovedstaden (den regionale administrative enhed bestående af Københavns og Frederiksberg Kommune samt Bornholms Regionskommune) burde i princippet også betragtes som statsmidler. Kommuner er offentlige myndigheder og dermed en del af staten, hvorfor deres midler kan henføres til staten. Elitefacilitetsudvalget er utvivlsomt i det mindste delvist finansieret af den danske stat og modtager derfor statsmidler, som udvalget uddeler i overensstemmelse med sit formål. Hvad angår tilskuddene fra DIF, så gør de danske myndigheder gældende, at der ikke er tale om statsmidler. Da DIF også er Danmarks Olympiske Komité og dermed ansvarlig for den danske deltagelse i de olympiske lege, og da DIF's finansiering fremstår uklart, kan det imidlertid ikke på nuværende tidspunkt udelukkes, at DIF modtager og uddeler statsmidler, i det mindste i forbindelse med varetagelsen af denne opgave.
- 24) Kommissionen finder, at såvel opførelsen som driften af infrastruktur udgør en økonomisk aktivitet i sig selv (og derfor er underlagt statsstøttereglerne), hvis den infrastruktur, som der er tale om, anvendes eller vil blive anvendt til at forsyne markedet med varer eller tjenesteydelser. I denne sag er multiarenaen beregnet til f.eks. kommercielle musik-, kultur- og sportsarrangementer, altså til at forsyne markedet med tjenesteydelser. Dette synspunkt deles af Retten i Leipzig/Halle-sagerne ⁽²⁾. I infrastruktursager kan støtte således ydes på flere forskellige niveauer: opførelse, drift og brug af faciliteterne.
- 25) Hvad angår opførelsen, kan det kun udelukkes, at der er tale om statsstøtte, hvis støtten er i overensstemmelse med det markedsøkonomiske investorprincip. I denne sag anerkender de danske myndigheder imidlertid, at multiarenaprojektet ikke ville blive gennemført ved markedskræfternes virke alene, og at offentlig støtte er nødvendig for, at projektet kan gennemføres. Således gør de danske myndigheder ikke gældende, at projektet er i overensstemmelse med det markedsøkonomiske investorprincip.

⁽¹⁾ Med virkning fra den 1. december 2009 er EF-traktatens artikel 87 og 88 blevet til henholdsvis artikel 107 og 108 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde. De to sæt bestemmelser er i alt væsentligt identiske. I denne afgørelse skal henvisninger til artikel 107 og 108 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde efter omstændighederne forstås som henvisninger til EF-traktatens artikel 87 og 88.

⁽²⁾ Forenede sager T-455/08 og T-443/08.

- 26) På nuværende tidspunkt finder Kommissionen, at den offentlige medfinansiering af multiarenaens opførelse udgør en fordel, og at der dermed er tale om statsstøtte, eftersom medfinansieringen utvivlsomt ikke er i overensstemmelse med det markedsøkonomiske investorprincip og afhjælper et markedssvigt (projektet ville ikke blive gennemført uden offentlig støtte). Kommissionen er derfor ikke på nuværende tidspunkt i stand til at udelukke, at der kan være tale om en økonomisk fordel på operatør- brugerplan.
- 27) Hvad angår driften, så skal de nøjagtige betingelser for valget af operatør og for aftalen mellem operatøren og arenaselskabet undersøges nærmere.
- 28) Hvad angår statsstøtte på brugerplanet, så skal det undersøges nærmere, om det sikres, at multiarenaen vil blive anvendt på ikke-diskriminerende vilkår uden favorisering af nogen specifik virksomhed og på markedsvilkår. Dette er især nødvendigt, fordi det er tilkendegivet, at der kan gives incitamenter eller fordele til enhver hyppig eller tilbagevendende bruger eller lejer af multiarenaen eller til dens sponsorer eller forretningspartnere.
- 29) I realiteten kan enhver virksomhed, der ejer, anvender eller forvalter en del af faciliteterne få gavn af støtten, med mindre disse virksomheder betaler priser, der tilsvarende prisen for sammenlignelige faciliteter på det relevante marked.
- 30) På nuværende tidspunkt kan Kommissionen således ikke udelukke, at den anmeldte foranstaltning omfatter statsstøtte på både operatør- og brugerplan. I særdeleshed er det nødvendigt med yderligere undersøgelser for at efterprøve, om valget af og aftalen med operatøren kan siges at være baseret på markedsvilkår, idet der også tages hensyn til de ovenfor nævnte bemærkninger fra tredjeparter. Hvad angår brugerplanet, så skal det efterprøves, om alle potentielle brugere har adgang til multiarenaen på lige og ikke-diskriminerende vilkår.
- 31) Kommissionens foreløbige vurdering viser således, at det ikke på noget plan (opførelse, drift eller brug) kan udelukkes, at der er tale om en selektiv økonomisk fordel, og at projektet derfor kan omfatte statsstøtte. Desuden vil den offentlige medfinansiering af multiarenaen, uden hvilken arenaen ikke ville blive opført, højst sandsynligt fordreje eller true med at fordreje konkurrencevilkårene. Eftersom markedet for afholdelse af internationale arrangementer er åbent for konkurrence mellem facilitetsoperatører og tilrettelæggere af arrangementer, der generelt er involveret i aktiviteter, som er genstand for samhandel mellem medlemsstater, kan det antages, at der vil ske en påvirkning af samhandelen. I denne sag er det endda endnu mere sandsynligt, at der vil ske en påvirkning af samhandelen mellem visse nabomedlemsstater på grund af placeringen af den planlagte multiarena. Desuden fandt Retten i sin nylige kendelse vedrørende Ahoy-komplekset i Nederlandene, at der ikke var nogen grund til at begrænse definitionen af markedet til den omtalte medlemsstats område ⁽¹⁾.
- 32) På nuværende tidspunkt og på grundlag af sin foreløbige vurdering kan Kommissionen således ikke udelukke, at den anmeldte foranstaltning omfatter elementer, der kan betragtes som statsstøtte i henhold til artikel 107, stk. 1, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde. Under de ovenfor nævnte omstændigheder er det således nødvendigt at overveje, om foranstaltningen kan betragtes som værende forenelig med det indre marked.

5.2. Forenelighedsundersøgelse

- 33) De danske myndigheder har gjort gældende, at hvis foranstaltningen skal betragtes som statsstøtte, så må den være forenelig med det indre marked i henhold til artikel 107, stk. 3, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde. Før en foreslået foranstaltning kan betragtes som forenelig med det indre marked i henhold til denne undtagelse, skal Kommissionen undersøge, om foranstaltningen forfølger en politisk målsætning af fælles interesse, og om den er nødvendig og proportionel og ikke fordrejer konkurrencevilkårene urimeligt.
- 34) Hvad angår virkeliggørelsen af en politisk målsætning af fælles interesse, skal det bemærkes, at opførelsen af faciliteter beregnet til sport og andre offentlige arrangementer, og som understøtter forskellige typer aktiviteter til gavn for offentligheden, kan betragtes som et statsansvar, særligt i lyset af Amsterdam-traktatens Erklæring om sport og artikel 165 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde. Opførelsen af faciliteter som multiarenaen indebærer desuden en stor og risikabel investering, som markedet muligvis ikke er i stand til at gennemføre på egen hånd.
- 35) Hvad angår den anmeldte foranstaltnings nødvendighed og proportionalitet, så noterer Kommissionen sig det anførte behov for kapacitetsudvidelse, grundet at den kapacitet, som de eksisterende lignende faciliteter kan tilbyde, er utilstrækkelig og derfor uegnet til visse typer arrangementer, osv. (ifølge de danske myndigheder har ingen andre lignende faciliteter i København kapacitet og fleksibilitet til at tiltrække væsentlige internationale sportsarrangementer og shows). I den henseende bør det også bemærkes, at multiarenaen til en vis grad vil overlappe med anden infrastruktur (der findes andre lignende faciliteter både i nærheden og i nærliggende byer/lande), og på nuværende tidspunkt er det ikke blevet tilstrækkeligt begrundet, hvorfor behovet for yderligere kapacitet ikke kan opfyldes af private aktører eller ved at benytte de eksisterende lignende faciliteter i Danmark. De danske myndigheders argument om, at multiarenaen muliggør afholdelsen af en række arrangementer, som angiveligt ikke kan finde sted i København på nuværende tidspunkt, og at multiarenaen således øger antallet af arrangementer og kun i begrænset udstrækning konkurrerer om arrangementer, som kan antages alligevel at ville være blevet afholdt i København, skal undersøges yderligere, særligt i lyset af de indsendte klager. Det er ligeledes nødvendigt yderligere at vurdere, om den offentlige finansiering virkelig er begrænset til det strengt nødvendige, og om den står i forhold til sit mål. Hvis det desuden også viser sig, at der er tale om statsstøtte til multiarenaen på drifts- og brugsplan, så vil det være nødvendigt at undersøge nærmere, om kravene om nødvendighed og proportionalitet er opfyldt (dvs. at undersøge de nøjagtige betingelser for valg af operatør og aftalen mellem operatøren og arenaselskabet).

⁽¹⁾ Rettens kendelse af 26. januar 2012, præmis 45, sag T-90/09, Mojo Concerts og Amsterdam Music Dome Exploitatie mod Kommissionen.

- 36) På baggrund af sin foreløbige vurdering er Kommissionen således i tvivl om, hvorvidt det anmeldte projekt kan betragtes som foreneligt med det indre marked i henhold til artikel 107, stk. 3, litra c), hvad angår alle tre mulige planer for støtte (opførelse, drift og brug).
- 37) På nuværende tidspunkt har Kommissionen ikke foretaget en vurdering af andre mulige undtagelser, i henhold til hvilke foranstaltningen kunne blive betragtet som forenelig med det indre marked. De danske myndigheder har ikke fremført yderligere specifikke argumenter i den henseende.

6. KONKLUSION

På grundlag af de oplysninger, som de danske myndigheder og tredjeparter har indgivet, finder Kommissionen efter sin foreløbige vurdering, at finansieringen af en ny multiarena i København – inden for rammerne af det ovenfor beskrevne projekt – kan udgøre statsstøtte som omhandlet i artikel 107, stk. 1, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde.

- 38) Kommissionen er som anført ovenfor i tvivl om, hvorvidt den potentielle statsstøtte er forenelig med det indre marked.
- 39) I betragtning af disse tvivlsspørgsmål og af den potentielle statsstøttes indvirkning på private operatørers investeringer synes det påkrævet, at Kommissionen indleder en formel undersøgelsesprocedure.
- 40) Endelig vil indledningen af proceduren gøre det muligt for interesserede tredjeparter at fremsætte bemærkninger til de spørgsmål, som dette projekt rejser.
- 41) I lyset af de ovennævnte betragtninger opfordrer Kommissionen efter proceduren i artikel 108, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde Danmark til senest en måned efter modtagelsen af dette brev at fremsætte sine bemærkninger hertil og fremsende alle oplysninger, der måtte være nyttige for vurderingen af støtten/foranstaltningen. Kommissionen opfordrer myndighederne til straks at sende en kopi af dette brev til den potentielle støttemodtager.
- 42) Kommissionen minder Danmark om, at artikel 108, stk. 3, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde har opsættende virkning, og henviser til artikel 14 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999, hvor det er fastsat, at ulovligt udbetalt støtte kan kræves tilbagebetalt af støttemodtageren. I den henseende skal Danmark bekræfte, at der ikke er udbetalt støtte til dette projekt, og at Danmark vil overholde standstill-forpligtelsen, dvs. at støtten først kan ydes efter Kommissionens godkendelse, så den foreslåede foranstaltning ikke gennemføres, før Kommissionen har godkendt den⁽¹⁾. I modsat fald vil foranstaltningen blive betragtet som ulovlig (ikke-anmeldt) støtte.
- 43) Kommissionen gør Danmark opmærksom på, at den vil underrette interesserede parter ved at offentliggøre dette brev samt et fyldestgørende resumé af det i *Den Europæiske Unions Tidende*. Kommissionen underretter ligeledes interesserede parter i de EFTA-lande, der har undertegnet EØS-aftalen, ved offentliggørelse af en meddelelse i EØS-tillægget til *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, samt EFTA-Tilsynsmyndigheden ved fremsendelse af kopi af dette brev. Alle interesserede parter vil blive opfordret til at fremsætte deres bemærkninger senest en måned efter meddelelsens offentliggørelse.
- 44) Det skal også bemærkes, at denne afgørelse på ingen måde foregriber andre analyser, som Kommissionen eventuelt måtte udføre, for så vidt angår overholdelsen af EU's regler for offentlige indkøb.“

⁽¹⁾ Se artikel 3 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 af 22. marts 1999 om fastlæggelse af regler for anvendelsen af EF-traktatens artikel 93 (nu artikel 88) i EF-traktaten (EFT L 83 af 27.3.1999, s. 1-9).

ŠTÁTNA POMOC – ŠVÉDSKO**Štátna pomoc SA.33618 (12/C) (ex 11/N) – aréna v Uppsale****Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie**

(Text s významom pre EHP)

(2012/C 152/07)

Listom z 21. marca 2012, ktorý je uvedený v autentickom jazyku za týmto zhrnutím, Komisia oznámila Švédsku svoje rozhodnutie začať konanie stanovené v článku 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o uvedené opatrenie.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky k opatreniu, vo veci ktorého Komisia začína konanie, v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto zhrnutia a nasledujúceho listu. Kontaktné údaje:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate C
Rue de la Loi/Wetstraat 200
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fax +32 22961242

Tieto pripomienky sa oznámia Švédsku. Zainteresované strany môžu písomne s uvedením dôvodov požiadať o dôverné zaobchádzanie s údajmi o ich totožnosti.

TEXT ZHRNUTIA

Postup

Švédske orgány notifikovali Európskej komisii opatrenie týkajúce sa financovania novej arény v meste Uppsala v Švédsku.

Opis opatrenia

Aréna v Uppsale bude určená na rôzne druhy športov (ľadový hokej, basketbal, florbal, hádzanú a jazdectvo), rôzne druhy kultúrnych a zábavných podujatí (koncerty, rodinné akcie, televízne produkcie a gala večery), ako aj na rôzne druhy stretnutí (kongresy, konferencie, podnikové zasadnutia, veľtrhy, firemné akcie a náboženské stretnutia). Najväčší z priestorov arény bude mať kapacitu 8 500 návštevníkov pri športových podujatiach a 10 000 návštevníkov pri kongresových podujatiach a koncertoch.

Do projektu arény v Uppsale sú zapojené tieto strany: mesto Uppsala a spoločnosti Arena Company, Property Company a Events Company. Projekt má rozpočet 650 mil. SEK (72 mil. EUR). Mesto Uppsala by prispelo grantom vo výške 150 mil. SEK (16,5 mil. EUR) a zvyšok bude financovaný najmä prostredníctvom úverov a v určitom rozsahu aj prostredníctvom súkromných investícií. Aréna bude patriť spoločnosti Property Company, ktorej vlastníkami budú výlučne súkromní investori. Mesto teda nebude vlastníť žiadnu časť tejto arény, ani nebude mať žiadny vplyv na činnosti spoločnosti Property Company. Pokiaľ ide o bezpečnosť jeho príspevku, mesto Uppsala získa opciu na kúpu spoločnosti Property Company. Aréna sa vybu-

duje na mestskom pozemku, ktorý bude predmetom zmluvy o prenájme na obdobie 50 rokov medzi spoločnosťou Property Company a mestom.

Arénu bude prevádzkovať spoločnosť „Events Company“ (vlastnená súkromnými investormi). S touto spoločnosťou uzatvorí mesto samostatnú nájomnú zmluvu, aby mohlo okrem iného regulovať vyhradenie klziska pre športové združenia a pre verejnosť, ako aj využívanie arény mestom na vlastné podujatia. Pokiaľ ide o využívanie arény, spoločnosť Events Company musí zabezpečiť jej dostupnosť pre širokú verejnosť za trhových a nediskriminačných podmienok.

Posúdenie opatrenia

Na základe predbežného posúdenia má Komisia pochybnosti, či predmetné opatrenie nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ. Z predbežného posúdenia Komisie konkrétne vyplýva, že na žiadnej úrovni (výstavba, prevádzka a využívanie) nemožno vylúčiť existenciu selektívnej hospodárskej výhody. Spolufinancovanie arény z verejných zdrojov by okrem toho s najväčšou pravdepodobnosťou narušalo hospodársku súťaž alebo aspoň hrozilo jej narušením, aj keď sa údaje obmedzuje na pokrytie medzery vo financovaní (t. j. na financovanie, ktoré nie sú ochotní poskytnúť iní aktéri na trhu), čo znamená, že bez príspevku mesta by na financovanie arény nebol k dispozícii dostatok prostriedkov. Aj keď väčšina činností, na ktoré sa má aréna využívať, má miestny charakter, aréna bude mať kapacitu aj na usporadúvanie medzinárodných podujatí, v dôsledku čoho nie je možné vylúčiť vplyv na hospodársku súťaž a obchod medzi členskými štátmi. Komisia preto

v tomto štádiu a na základe predbežného posúdenia zastáva názor, že notifikované opatrenie by mohlo predstavovať štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

Za podmienok uvedených vyššie je preto nevyhnutné posúdiť, či predmetné opatrenie možno považovať za zlučiteľné s vnútorným trhom v zmysle článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ. Takéto posúdenie zahŕňa skúmanie otázky, či dané opatrenie sleduje politický cieľ spoločného záujmu, ako aj posúdenie otázky, či je opatrenie nevyhnutné a primerané a či nespôsobí nežiaduce narušenie hospodárskej súťaže. Na základe predbežného posúdenia má Komisia v tomto štádiu pochybnosti, či by sa navrhovaný projekt vo všetkých troch fázach (výstavba, prevádzka a využívanie) mohol považovať za zlučiteľný v zmysle článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ.

Kvôli týmto pochybnostiam a v súvislosti s potenciálnym vplyvom štátnej pomoci na investície súkromných prevádzkovateľov sa javí nutné, aby Komisia začala konanie vo veci formálneho zisťovania.

TEXT LISTU

„The Commission wishes to inform Sweden that, after having examined the information supplied by your authorities on the measure referred to above, it has decided to initiate the procedure laid down in Article 108(2) of the Treaty on the Functioning of the European Union.

1. PROCEDURE

- (1) On 7 December 2012, the Swedish authorities notified the European Commission a measure for a new arena in Uppsala following a pre-notification phase. On 17 January 2012, the Commission sent a request for information. The Swedish authorities submitted their reply on 16 February 2012. The Swedish authorities have provided a language waiver and agree that the decision will be adopted in English as the authentic language.

2. DESCRIPTION OF THE MEASURE

- (2) The parties involved in the Uppsala Arena project are the municipality of Uppsala⁽¹⁾ (hereafter the "municipality"), the Arena Company, the Property Company and the Events Company. The Arena Company will manage and coordinate the Arena project until the Property Company and Events Company have been formed. The Arena Company is thus the only one of the three companies which currently exists. It is owned by the private companies SH Bygg (45 %), Aros Holding (45 %) and the sports association Almtuna IS (10 %).

⁽¹⁾ Uppsala is the fourth largest city in Sweden (located approx. 70 km north of Stockholm).

- (3) In order to meet the current and future need for new facilities for sports and cultural events, the municipality of Uppsala claims, based on the result of studies made⁽²⁾, that a multifunctional facility of the size of the arena must be constructed.

- (4) The arena will be designed for several types of sports (ice hockey, basketball, floor ball, handball and equestrian sports), several types of entertainment events (concerts, family shows, TV productions and gala events) as well as various types of meetings (congresses, conferences, company meetings, trade fairs, corporate events and church meetings). The largest "arena room" will have the capacity to take 8,500 visitors at sport events and 10,000 at conventions and concerts.⁽³⁾ The arena will also house a gym and restaurants.

- (5) There are six existing arenas/concert halls in Uppsala (four owned by the municipality and two privately owned). In addition, there are other large arenas within 1-2 hours distance from Uppsala, i.a. in Stockholm. The new arena is to be located next to the present Gränby Ice Rink (the largest existing indoor arena in Uppsala). However, the municipality claims that the present capacity is insufficient to meet the needs for arena space and does not allow hosting of larger sports and cultural events and that alternative means of expansion would be more expensive for the municipality⁽⁴⁾.

- (6) The municipality had hoped that private investors would be able to finance the realization of the arena without municipal intervention. However, this has proven impossible.

2.1. Construction and Ownership

- (7) The arena will be owned by the Property Company which in turn will be owned exclusively by private investors (currently not known which these will be). The municipality will thus not own any part of the arena nor have any influence over the activities of the Property Company. As regards security for its contribution, the municipality will receive an option to purchase the Property Company.

⁽²⁾ For the Uppsala Arena, several surveys have been submitted e.g. a survey on the needs for facilities for organized sports associations in Uppsala, the result thereof showed that currently only around 70 % of the need for facilities for major sports in Uppsala is being satisfied and thus the lack of capacity would correspond to approximately 30 %. Another questionnaire amongst the residents of Uppsala in which 37 % of the residents believe that the Municipality should invest in sports halls, arenas and stadiums (the second most required investment after bike and walking paths), and that investments in sport events are preferred by 16 %.

⁽³⁾ The larger of the two wings of the Arena will have the capacity to take 2,000 visitors at sports and 3,500 visitors at congresses and concerts. The smaller of the two wings of the Arena will have the capacity to take around 1,000 visitors at any event and the "conference room" of the Arena has room for 10-400 visitors.

⁽⁴⁾ E.g. only maintaining the existing Gränby Ice Rink without any expansion of capacity would allegedly not be a realistic alternative, because it would not solve the need for new capacity and expanding the capacity of Gränby Ice Rink would allegedly involve higher costs for the municipality.

- (8) The key elements of the option are as follows: The option may not be exercised prior to the expiry of 5 years and after the expiry of 25 years from the date it comes into force; the option shall be transferable and may not be disposed of prior to the expiry of 5 years; and the option holder shall pay a fee for exercising the option [...] (*). The option is allegedly valued, in the most likely scenario, i.e. the base scenario, at [...]. From the municipal's perspective, the value of the option lies primarily in the fact that the option can be sold in the future for a profit to someone that has a real interest in owning and operating the arena.
- (9) The Arena Project is budgeted at SEK 650 million (EUR 72 million). The municipality would contribute with a grant of SEK 150 million (EUR 16.5 million), the rest will be financed mainly by loans and to a certain extent by investments from private investors. The Property Company will receive SEK 15 million from the municipality, as an advance payment, once/if the project is found compatible with the internal market by the Commission for building planning and design work. The remaining amount of the municipal grant will only be provided once binding agreements regarding the private funding have been secured. Private investors shall contribute SEK 75–100 million (EUR 8-11 million) in a financial instrument, the exact form is under negotiation. The Property Company will take up loans of between SEK 400–425 million (EUR 44-47 million) for which the municipality will not guarantee any commitments. The lenders will take security in the arena.
- (10) The arena is to be constructed on the municipality's land, for which a site leasehold agreement will be entered into between the Property Company and the municipality with duration of 50 years. The lease shall be SEK 50,000 per year (EUR 5,500), which is claimed to be on market terms.

2.2. Operation and Use

- (11) The operation of the arena will be conducted by the "Events Company" (owned by private investors, which will not at the same time own shares of the property Company). The Events Company will handle the letting and booking of the arena and shall enter into a lease agreement with the Property Company for this purpose. There are currently [...] letters of intent from different private companies with experience from operating similar businesses.
- (12) Separately, the municipality will enter into a lease agreement with the Events Company in order to regulate, inter alia, ice times for sports associations and the general public, as well as the municipality's use of the arena for its own events. The basic features of the lease are the following: The lease will be for 25 years with a rent of SEK 15 million (EUR 1.7 million) per year, indexed annually according to consumer price index (however the first four years the municipality will pay two years rent in advance each year). In return, the municipality shall be entitled to use the arena around 20 %

of the total possible use of the Arena (on its own behalf or sublease to a third party). Besides the municipality's rent, the arena is estimated to have other revenues of initially SEK 30 million per year (EUR 3.3 million).

- (13) Regarding the use of the arena, the Events Company has to ensure that the arena is made available to the general public on market terms and under non-discriminatory conditions. Thus, the arena is claimed to be multifunctional open to all with no main user.

3. THE VIEWS OF THE SWEDISH AUTHORITIES

- (14) The Swedish authorities have, for the purpose of the notification, assumed the presence of aid with regard to the proposed measure and only claim compatibility.
- (15) If the arena project would involve state aid, the Swedish authorities argue that it should be considered compatible with the internal market under article 107(3)(c) TFEU. They argue that in particular the following should be taken into consideration:
- The arena satisfies a well-defined objective of common interest in light of the arena's multifunctional character and present lack of facilities capacity in Uppsala, the municipality will be fulfilling its responsibility to the general public by making the arena project possible.
 - The necessity of the arena is based on the fact that the current arena capacity is not enough and not of the modern design that is demanded for current and future needs of which several studies have been made. ⁽⁵⁾ The current sports and cultural facilities in Uppsala are out of date and hence the arena will not compete with any of the arenas that are used today.
 - There is a market failure (the project would not be realised in the absence of public co-funding as without the municipal contribution there will not be enough funds to finance the arena project, the lease is necessary in order for the municipality to be granted access to the arena, and the site leasehold is essential as only the municipality can provide a place for the arena);
 - The public co-funding is limited to the strictly necessary in order to realise the project (the municipal contribution is limited to the funding gap i.e. what no other market actors are willing to contribute), the lease that the municipality will pay for 20 % of the arena's capacity is fair and on market terms (the municipality is paying a lower hourly price than the Events Company) and the site leasehold is the same as that paid by other site leasehold interest holders in Uppsala to the municipality for land that can only be used for the building of sports facilities;

(*) Business secret

⁽⁵⁾ See footnote 2 above.

- Alternatives are more expensive or not realistic. A possibility would be to maintain the existing arena (Gränby Ice Rink) without any expansion of capacity, however this would not be a realistic alternative to the arena because it would not solve the need for new capacity and the costs for operation and maintenance of an unchanged Gränby Ice Rink are particularly high⁽⁶⁾. A realistic alternative to the arena could be to expand the capacity of Gränby Ice Rink, although this would involve higher costs for the municipality⁽⁷⁾ and the arena would not be in a position to satisfy the need for facilities to host larger events. Thus, the alternatives to the arena do not fulfil the need for facilities.
- Limited, if any, effect on competition and trade between member States since the economic activities are mostly local and thus do not significantly affect trade between EU member States. In addition the private facilities in the municipality have different profiles and cannot be considered to compete for the same audiences as the arena.

4. ASSESSMENT OF THE MEASURE

4.1. Existence of aid within the meaning of Article 107(1) of the TFEU⁽⁸⁾

- (16) According to Article 107(1) TFEU, "*any aid granted by a Member State or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Member States, be incompatible with the internal market*".
- (17) In order to be classified as a state aid, the notified project must thus fulfil the following cumulative conditions: 1) the measure must be granted through State resources; 2) it has to confer an economic advantage to undertakings; 3) this advantage must be selective and distort or threaten to distort competition; and 4) the measure must affect intra-Community trade.
- (18) With regard to the requirement that the measure must be granted through State resources and attributable to the State, this criterion is clearly fulfilled in this case as the municipality of Uppsala itself will contribute with a direct grant, pay rent for use of the arena and provide the land where the arena is to be built. Municipalities, like Uppsala,
- are public authorities and part of the State and their resources thereby deemed attributable to the State.
- (19) The Commission is of the opinion that both the construction and operation of an infrastructure constitute an economic activity in itself (and are thus subject to state aid rules) if that infrastructure is, or will be used, to provide goods or services on the market. In this case, the arena is intended for e.g. music, culture and sport events on a commercial basis, i.e. for the provision of services on the market. This view has been confirmed by the General Court in Leipzig/Halle.⁽⁹⁾ Consequently in infrastructure cases, aid may be granted at several levels: construction, operation and use of the arena.
- (20) Regarding the construction, according to the Swedish authorities, the municipality had initially hoped that private investors would finance the realization of the arena, but it has proven impossible to carry out the project without public funding. The direct grant by the municipality is thus claimed to be necessary, as without it there will not be enough funds to finance the arena project. In return for its contribution, the municipality will receive access to the arena (through a lease agreement) and an option to purchase the Property Company (see paragraph (8) above). The lease agreement, and its relatively long duration, is claimed to be necessary and also reducing risk since the municipality is expected to be an essential customer of the arena. If the municipality would abstain from using the arena, the prerequisites of the project would, according to Sweden, change dramatically. The municipality is also essential for the purpose of the site leasehold, as this measure, allegedly, can only be taken by the municipality. According to the Commission, at least at this stage, the public co-financing of the construction of the arena would constitute an economic advantage and thus aid, since the project would admittedly not be realised in the absence of public funding and the municipality's participation (direct grant, lease agreement and site leasehold) is essential to the arena project as a whole.
- (21) The operation of the Uppsala arena will be carried out by the Events Company, which will be a wholly privately owned company devoted to making the arena as profitable as possible. The municipality will not be involved in selecting the companies that will ultimately make up the ownership and management of the Events Company, as this selection will be coordinated by the Arena Company together with the Property Company, with the expressed condition that the Events Company and the Property Company will not be part of the same corporate group. At this stage, the details of the selection criteria are, at least to the Commission, not clear. The Swedish authorities have stated that "it is reasonable to assume that the selection criteria will be rational and business-focused" and that "the criteria will include experience and knowledge of the events, sports and restaurant markets and commitment to the Events Company". So far [...] letters of intent have been signed by private companies interested in becoming involved in the Events Company.

⁽⁶⁾ The current value of maintaining the existing Gränby Ice Rink for the next 25 years is SEK 430 million (EUR 48.4 million) at a discount interest of 8 %.

⁽⁷⁾ As regards the alternative of expanding the capacity of Gränby Ice Rink, it would increase the costs further and the current value of the costs for an expansion is SEK 455 million (EUR 51.3 million). The municipality's rent payments for the arena, in comparison, would allegedly be at the current value of SEK 382 million (EUR 43 million).

⁽⁸⁾ With effect from 1 December 2009, Articles 87 and 88 of the EC Treaty have become Articles 107 and 108, respectively, of the TFEU. The two sets of provisions are, in substance, identical. For the purposes of this Decision, references to Articles 107 and 108 of the TFEU should be understood as references to Articles 87 and 88, respectively, of the EC Treaty where appropriate.

⁽⁹⁾ Joint cases T-455/08 and T-443/08.

- (22) Regarding the operation of the Uppsala arena, and as explained above, this will be assigned to a predetermined company and the conditions of the lease agreement between the operator and the owner are unclear. Unless the conditions are market-conform, aid from the investment could be passed on to the operator. In addition, the municipality will enter into a lease agreement with the operator. The lease agreement shall be for 25 years with a basic rent of SEK 15 million (EUR 1.7 million) per year (however during the first four years of the agreement the municipality will pay two years rent in advance each year) in return for use of around 20 % of the total possible use of the arena. At this stage, the Commission takes the view that it is very unlikely that such conditions could be considered to represent market terms (e.g. the long duration of 25 years and the amount appears high in relation to the return). This could also point to the existence of aid at the operator level. The Commission can therefore not on the evidence available rule out state aid to the operator of the Uppsala arena. Thus, both the precise details of the selection process and criteria for the operator and its lease agreement with the Property Company would need to be clarified..
- (23) Regarding aid at the user level, it needs to be further verified whether use of the arena will be ensured on a non-discriminatory basis without favouring any specific undertaking(s) and on market terms. This is particularly so as there are indications that it may be intended mainly for elite sports associations and/or that it may become the home arena for (a) certain sport association(s).
- (24) In fact, the potential beneficiaries of the measure could be all undertakings, which can own, use or manage part of the facilities benefiting from the aid, unless these undertakings would pay comparable prices for comparable facilities on the same relevant market.
- (25) Considering the above and in particular the lack of details regarding the selection of the operator and its lease agreement with the Property Company, and possible main user(s) and its/theirs economic activities, the Commission is not, at this stage, in a position to rule out an economic advantage at the operator and user levels.
- (26) Thus, the preliminary assessment of the Commissions shows that a selective economic advantage cannot be excluded at any level (construction, operation and use) and consequently the project would involve state aid. In addition, the public co-financing of the arena, which allegedly is limited to the funding gap (i.e. that no other market actors are willing to contribute) and thus without the municipal contribution there would not be enough funds to finance the arena, would most likely thereby distort, or at least, threaten to distort competition. Even if most of the activities which are to be carried out in the arena are of local character, the arena will have the capacity to host large international events as well, and thus an effect on competition and trade between Member States cannot be excluded. It has also been stated that the majority of the arena's capacity will have

to be rented out commercially in fierce competition in order for the arena to be profitable. Moreover, the General Court has recently, in its Order concerning the Ahoy complex in the Netherlands, held that there was no reason to limit the market for use of this type of facilities to the territory of that Member State.⁽¹⁰⁾

- (27) Therefore, at this stage and based on its preliminary assessment, the Commission cannot exclude that the notified measure includes elements of state aid within the meaning of Article 107(1) TFEU. Under the conditions referred to above, it is thus necessary to consider whether the measure can be found to be compatible with the internal market.

4.2. Compatibility assessment

- (28) The Swedish authorities argued that if the measure was found to constitute state aid, this should be declared compatible under article 107(3)(c) TFEU. In order for a proposed measure to be found compatible with the internal market under this derogation, the Commission examines whether it pursues a policy objective of common interest, as well as whether it is necessary and proportional and does not cause undue distortion of competition.
- (29) With regards to the achievement of a policy objective of common interest, it is noted that the construction of venues for sport and other public events and supporting different types of activities which benefit the general public can be considered as a State responsibility, particularly in light of the Amsterdam Declaration on Sport and article 165 TFEU. In addition, the construction of arenas implies a large and risky investment which the market may not be able to carry out entirely on its own.
- (30) Concerning necessity and proportionality of the proposed measure, the Commission notes the alleged need of additional arena capacity as there is a lack of capacity in existing arenas and/or existing arenas would be inappropriate for certain types of events etc (e.g. the Swedish authorities claim that the existing facilities have become outdated and would need to be modernised if they are to meet the modern requirements of the public and that the privately owned facilities typically arrange only smaller types of events). In this respect it should also be noted that the arena would, at least to some extent, result in duplication of infrastructures (other arenas exist both directly in the areas and in nearby cities/countries) and at this stage it has not yet been sufficiently justified why the need of the arena's additional capacity cannot be met by private actors or by use of the existing arenas in Uppsala and/or expansion thereof. The argument that expanding and/or renovating existing arenas would be more expensive can easily be questioned as the costs of the municipality for the construction and use of the new arena would be SEK 150 million, EUR 16.5 million, (direct

⁽¹⁰⁾ Case T-90/09, *Mojo Concerts BV and Amsterdam Music Dome Exploitatie BV v. the European Commission*, Order of the General Court of 26/01/2012, paragraph 45.

grant) + SEK 15 million/year (EUR 1.7 million) for 25 years for use of 20 % of the arena capacity. Consequently it would need to be further justified how/why expanding/renovating the existing arena (located next to the proposed new arena) would be more expensive than constructing the new proposed arena. Moreover, it would also need to be further assessed whether the public financing is indeed limited to the strictly necessary and whether it is proportionate in order to achieve its objective. Furthermore, in case state aid would also be found at the level of operation and use of the arena, it would need to be further examined (e.g. the selection of the operator and its agreement with the Property Company) whether the necessity and proportionality requirements are fulfilled.

- (31) With regards to the user level, the openness to all potential users and, access conditions should be further verified and/or justified in particular taking into account how much the arena appears to be intended/used by elite sports associations and/or may become the home arena for (a) certain sport association(s). It should also be further examined whether the municipality's foreseen use of the arena (approximately 20 % of the time), really means that the arena is open to the general public.
- (32) Consequently, following its preliminary assessment, the Commission has doubts whether the proposed project could be deemed compatible under Article 107(3)(c) TFEU, at this stage at all three levels of possible aid (construction, operation and use) in accordance with the above.
- (33) At this stage, the Commission has not carried out an assessment with respect to other possible derogations, under which the measure could be found compatible with the internal market. In this respect, the Swedish authorities did not bring forward any further specific arguments.

5. CONCLUSION

- (34) Based on the information submitted by the Swedish authorities, the Commission, after carrying out the preliminary assessment, is of the opinion that the financing by the municipality of Uppsala of a new arena in Uppsala - within the context of the project as outlined above - might constitute state aid within the meaning of Article 107(1) TFEU. As outlined above, the Commission has doubts as regards the compatibility of the potential state aid with the internal market.
- (35) Given these doubts and the impact of potential state aid on the investments of private operators it appears

necessary that the Commission opens the formal investigation procedure.

- (36) Finally, the opening of the procedure enables interested third parties to comment on the questions raised by this project.
- (37) In the light of the foregoing considerations, the Commission, acting under the procedure laid down in Article 108(2) of the Treaty on the Functioning of the European Union, requests Sweden to submit its comments and to provide all such information as may help to assess the aid/measure, within one month of the date of receipt of this letter. It requests your authorities to forward a copy of this letter to the potential recipient of the aid immediately.
- (38) The Commission wishes to remind Sweden that Article 108(3) of the Treaty on the Functioning of the European Union has suspensory effect, and would draw your attention to Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, which provides that all unlawful aid may be recovered from the recipient. In this respect, Sweden is to confirm that no aid has been paid with regards to this project and that the standstill obligation, i.e. that the aid can only be granted after the Commission has approved the aid, will be respected and thus the proposed measure will not be put into effect before it has been authorised by the Commission.⁽¹¹⁾ If not, the measure is considered as unlawful (non-notified) aid.
- (39) The Commission warns Sweden that it will inform interested parties by publishing this letter and a meaningful summary of it in the Official Journal of the European Union. It will also inform interested parties in the EFTA countries which are signatories to the EEA Agreement, by publication of a notice in the EEA Supplement to the Official Journal of the European Union and will inform the EFTA Surveillance Authority by sending a copy of this letter. All such interested parties will be invited to submit their comments within one month of the date of such publication.
- (40) It should also be noted that this decision in no way prejudices any possible further analysis by the Commission as far as compliance with EU public procurement rules is concerned.
- (41) The Commission notes that Sweden has agreed that the decision shall be adopted in English as the authentic language."

⁽¹¹⁾ See Article 3 of Regulation 659/1999, Council Regulation No 659/1999 of 22 March 1999 laying down detailed rules for the application of Article 93 (now Art.88) of the EC Treaty. Official Journal L 83/1, 27.03.1999, p. 1-9.

Predbežné oznámenie o koncentracii
(Vec COMP/M.6603 – Hon Hai/Sharp/Sharp Display Products)
(Text s významom pre EHP)
(2012/C 152/08)

1. Komisii bolo 21. mája 2012 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky Hon Hai Precision Industry Co. („Hon Hai“, Taiwan) a Sharp Corporation („Sharp“, Japonsko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií spoločnú kontrolu nad podnikom Sharp Display Products Corporation („SDP“, Japonsko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Sharp: výroba a predaj širokého sortimentu spotrebiteľských a informačných produktov a elektronických súčastí,
- Hon Hai: poskytovanie elektronických výrobných služieb výrobcovi pôvodného elektronického zariadenia a výroba a predaj obmedzeného sortimentu elektronických výrobkov a súčiastok pod vlastnou značkou,
- SDP: výroba a predaj panelov s displejmi z tekutých kryštálov využívajúcich technológiu tranzistorov na tenkej podložke (TFT – LCD).

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6603 – Hon Hai/Sharp/Sharp Display Products na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

Predbežné oznámenie o koncentracii
(Vec COMP/M.6517 – The Klesch Group/Arkema's Vinyl Products business)
Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní
(Text s významom pre EHP)
(2012/C 152/09)

1. Komisii bolo 21. mája 2012 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Klesch Group Limited pod kontrolou skupiny The Klesch Group („The Klesch Group“, Malta) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií kontrolu nad celou obchodnou divíziou vinylových produktov podniku Arkema. („Arkema's Vinyl Products business“).
2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:
 - Klesch Group: rafinácia ropy a hliníka,
 - Arkema's Vinyl Products Business: výroba chlóru a jeho derivátov, hydroxidu sodného, polyvinylchloridu (PVC) vo forme emulzie PVC a suspenzie PVC, zličenín, potrubí a profilov.
3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracií podľa nariadenia ES o fúziách ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.
4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6517 – The Klesch Group/Arkema's Vinyl Products business na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Predbežné oznámenie o koncentracii
(Vec COMP/M.6559 – Eurochem/K+S Nitrogen)
Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní
(Text s významom pre EHP)
(2012/C 152/10)

1. Komisii bolo 21. mája 2012 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Eurochem Trading GmbH („Eurochem Trading“, Nemecko) patriaci do skupiny OJSC – Mineral and Chemical Company Eurochem („Eurochem“, Rusko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách kontrolu nad celými týmito podnikmi (spolu označovanými ako „K+S Nitrogen“) kontrolovanými K+S AG („K+S“, Nemecko): K+S Nitrogen GmbH (Nemecko), fertiva GmbH (Nemecko), K+S Gübre ve Endüstri Ürünleri San. ve Tec. Ltd Sti (Turecko), K plus S Iberia S. L. (Španielsko), K+S Agricultura SpA (Taliansko), K+S Hellas SA (Grécko), K+S Agro México SA de C.V. (Mexiko) a K+S Interservicios SA de C.V. (Mexiko) prostredníctvom kúpy akcií; zároveň získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách kontrolu nad časťami týchto podnikov kontrolovaných K+S: K+S Nitrogen France SAS (Francúzsko), Shenzhen K+S Trading Co. Ltd (Čína), K+S Asia Pacific Pte. Ltd (Singapur) a K+S AG (Nemecko) prostredníctvom kúpy aktív; získané podniky a aktíva spolu tvoria súčasnú podnikateľskú činnosť K+S v oblasti predaja dusíkatých hnojív („zamýšľaná transakcia“).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Eurochem: ťažba nerastov a uhlia, výroba a predaj minerálnych hnojív,
- K+S Nitrogen: predaj čistých dusíkatých hnojív a hnojív na báze dusíka, fosforu a draslíka vyrobených nezávislými spoločnosťami; historicky primárne vyrábanými podnikom BASF v Antverpách.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracií podľa nariadenia ES o fúziách ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6559 – Eurochem/K+S Nitrogen na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK